

DATI PERSONALI

Nome

Name

Emri

Cognome

Surname

Mbiemri

Luogo di Nascita

Birthplace

Vendlindja

Data di nascita

Birth date

Date lindja

Residenza via

Address

Adresa

Telefono

Telephone

Telefoni

Composizione nucleo familiare

Family

Familja

Padre

Father

Babai

Madre

Mother

Nena

Fratello/ sorella

Brother/ Sister

Vella/Moter

Nonno

Grandfather

Gjyshri

Nonna

Grandmother

Gjyshja

Zio

Uncle

Xhaxhai

Zia

Aunt

Tezja

Da dove vieni?

Where are you from?

Nga vjen?

In quali paesi hai vissuto prima di arrivare in Italia?

Which countries did you live in before arriving in Italy?

Ne cilat vende ke jetuar para se te vije ne Itali?

In che anno hai lasciato il tuo paese?

Which year did you leave your country?

Ne cilin vit je larguar nga vendi yt?

Quando sei arrivato in Italia?

When did you come to Italy?

Kur ke ardhur ne Itali?

In che anno sei arrivato in Italia?

Which year did you arrive in Italy?

Ne cilin vit ke ardhur ne Itali?

Perchè i tuoi genitori sono venuti in Italia?

Why did your parents come to Italy?

Perse kane ardhur ne Itali prinderit tuaj?

Che lavoro fa tuo padre?

What's your father's job?

What's your father?

C'fare pune ben babai yt?

Che lavoro fa tua madre?

What's your mother's job?

What's your mother?

C'fare pune ben nena juaj?

Che lavoro fanno i tuoi fratelli?

What's your brother's/sister's job?

C'fare pune bejne vellai/motra?

your sister/brother
Sa vjeç kane: babai, nena, vella, motra?

Che lingua parli in famiglia?

Which language do you speak while in your family?
C'fare gjuhe flet me familjen tende?

Frequenti qualche associazione?

Are you a member of any kind of association?
A frekuenton ndonje shoqate?

SCUOLA

Hai frequentato corsi per stranieri?

Did you attend any course for foreigners?
A keni frekuentuar kurse per te huaj?

Da quanti anni vai a scuola?

How long have you been attending school?
Sa vjet ke qe shkon ne shkollë ?

Che studi hai compiuto nel tuo paese d'origine?

What kind of study courses did you attend in your homeland?
C'fare studimesh ke mbaruar ne vendlindje?

Quale è la tua materia preferita?

What's your favourite subject?
Cila eshte lenda juaj e preferuar?

MATEMATICA
LINGUA STRANIERA
STORIA
GEOGRAFIA
SCIENZE
ED. FISICA
ARTE
MUSICA
ALTRO

MATHS
FOREIGN LANGUAGE
HISTORY
GEOGRAPHY
SCIENCE
PHYSICAL EDUCATION
ART
MUSIC
OTHER

MATEMATIKE
GJUHA E HUAJ
HISTORI
GJEOGRAFI
L. SHKENCORE
ED.FIZIK
VIZATIM
MUZIKE
TJETER

Quando a scuola non capisci qualcosa, vorresti.....?

While you're at school you don't understand something, would you like.....?
Kur ne shkollë nuk kupton diçka, do te doje.....?

- Mi fosse spiegato in Italiano
The teacher explained it again in Italian language;
Te me rispjegohet ne italisht;
- Un compagno mi aiutasse
A class-mate helped me
Te me ndihmonte nje shok klasse.

A scuola ti stanchi di più

When you're at school you get more tired in.....
Ne shkollë lodhesh me shume

- Rispondere alle interrogazioni
Answering to the questions
Duke ju pergjigjur pyetjeve
- Capire le spiegazioni
Understanding the explanations
Duke kuptuar spjegimin
- A fare i compiti scritti
Doing your homework
Duke bere detyrat me shkrim
- A parlare in italiano
Speaking Italian
Duke folur italisht
- A studiare sul libro
Studying your text-books
Duke studiuar një liber
- Altro
Something else
Tjeter

Ti piace andare a scuola in Italia?

Do you like going to school in Italy?

Te pëlqen të shkosh në shkollë në Itali?

SI	NO	ANCORA NON LO SO
Yes, I do	No, I don't	I don't know, yet
Po	Jo	Akoma nuk e di

Quali sono le materie più difficili per te in Italia?

In your opinion, which are the most difficult subjects in Italy?

Cilat janë lëndet më të vështira për ty në Itali?

• ITALIAN	ITALIANO	ITALISHT
• MATHEMATICS	MATEMATICA	MATEMATIKE
• FOREIGN LANGUAGE	LINGUA STRANIERA	GJUHE E HUAJ
• HISTORY	STORIA	HISTORI
• GEOGRAPHY	GEOGRAFIA	GJEOGRAFI
• SCIENCE	SCIENZE	L.SHKENCORE
• PHYSICAL EDUCATION	ED. FISICA	ED.FIZIK
• ART	ED. ARTISICA	ED.ARTISTIK
• MUSIC	ED. MUSICALE	MUZIKE
• I.T.	ED. TECNICA	ED.TEKNIK
• RELIGION	RELIGIONE	MESIM FETAR
• OTHER SUBJECT	ALTRO	TJETER

Perché?

Why?

Perse?

- E' una materia che non ho mai studiato
It's a subject I've never studied before
Eshte nje lende qe nuk e kam studiuar asnjehere
- Non capisco le spiegazioni
I don't understand any explanation
Nuk i kuptoj spjegimet
- Non mi piace la materia
I don't like that subject
Nuk me pelqen lenda
- Il libro è troppo difficile
The text - book is too complicated
Libri eshte teper I veshtire
- Altro
Some other reason
Arsye tjeter

LA VITA IN ITALIA

Ti trovi meglio in Italia ora o appena arrivato?

Are you feeling better now, in Italy, or as soon as you arrived here?

Si ndihesh me mire ne Itali tani o kur ke ardhur?

ORA	APPENA ARRIVATO	UGUALE	NON SO
Now	as soon as I arrived	There's no difference	I don't Know
Tani	sopo kam ardhur	nuk ka ndryshim	nuk e di

Hai amici Italiani?

Have you got any Italian friends?

MOLTI	POCHI	NESSUNO
A lot	few of them	none

Hai amici della tua stessa nazione di origine?

Do you have any friends from your country?

Ke shoke nga vendi yt?

MOLTI	POCHI	NESSUNO
A lot	few of them	none
Plot	pak	asnje

E' facile fare amicizia con i ragazzi Italiani?

Is it easy to make friends with Italian peers?

Eshte e lehte te besh shoke femijet italiane?

SI	COSI' - COSI'	NO
Yes, it is	so so	it's not so easy
Po	pak a shume	jo

Cosa fai nel tuo tempo libero?

What do you usually do in your spare time?

C'fare bea ne kohen e lire?

- Leggo libri
I read books
Lexoj libra
- Gioco nel parco
I play in the park
Luaj ne park
- Faccio Sport
I practice a sport
Bej sport
- Faccio passeggiate
I walk
Bej shetitje
- Ascolto musica
I listen to music
Degjoj muzike
- Visito musei
I visit museums
Shkoj ne muze
- Gioco a scacchi
I play chess
Luaj shah
- Gioco con gli amici
I Play with friends
Luaj me shoket

Trovi piú facile fare amicizia con i ragazzi della tua età o con gli adulti?

Do you find it easier to make friends with

- boys and girls of your same age?
- adult people?

E ke me te lehte te besh miqesi me femi te moshes tende apo me te rritur?

Pensi che imparare l'italiano ti sia utile soprattutto per

Learning Italian is useful

Per ç' fare mendon se te duhet me shume mesimi i italishtes

FARE AMICIZIA

ESSERE BRAVO A SCUOLA

AIUTARE I MIEI GENITORI

PER LA VITA QUOTIDIANA

TROVARE UN BUON LAVORO

ALTRO

To make friends

To be good at school

To help my parents

For everyday life

To find a job

For something else

Per te zene shoke

Te jem i zoti ne shkollë

Te ndihmoj prinderit e mi

Per jeten e perditshme

Te gjej pune

Diçka tjeter

Come preferisci parlare?

How do you prefer speaking?

Si te pelqen te flasesh?

- Nella tua lingua
Using your mother language?
Ne gjuhen tende?
- In Italiano
Using Italian?
Ne italisht?

Che lingua parli meglio?

What language do you speak better?

Cilen gjuhe flet me mire?

- Italiano
Italian
Italisht
- Mia lingua d'origine
My mother language
Gjuhen e vendit tim

Cosa ti è più difficile nell'imparare l'italiano?

In your opinion, what's the most difficult thing you have to face in learning Italian?

C'eshte me e veshire ne te mesuarin italisht?

- Capire
Understanding
Te kuptosh
- Parlare
Speaking
Te flasesh
- Leggere
Reading
Te lexosh
- Scrivere
Writing
Te shkruash
- Tutto
All the four skills
Gjithçka

Sei contento di come parli italiano?

Are you satisfied with your speaking Italian

A je i kenaqur si e flet ti italishten ?

Yes, I am no, not so much so so
Po Jo pak a shume

Quante ore guardi la televisione?

How many hours do you usually watch tv?

Sa ore ne dite shikon televizor?

- 1 2 3 4 5 6 7 8 9
- Never
Kurre

Vedi programmi in Italiano o nella tua madre lingua?

Do you watch tv programmes in Italian language, or in your mother language?

Shikon programe ne italisht apo ne gjuhen tende?

GRAZIE PER L'AIUTO

Thanks for your support

Faleminderit per ndihmen